

# E17 - The Road Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:57] THORFINN**

*He's fast!*

**[02:02] THORFINN**

*Faster than anyone I've fought before.*

**[02:18] THORFINN**

*And that sword...*

**[02:21] THORFINN**

*He uses the curve of the blade.*

**[02:24] THORFINN**

*He's handling a dagger's range well, too.*

**[02:29] SNAKE**

*Are you serious? He's unarmed.*

**[02:33] SNAKE**

*I'm a warrior of Miklagard.*

**[02:40] SNAKE**

*He hasn't experienced  
a single good thing, huh?*

**SIGN** The Road Home

**SIGN** The Road Home

**[02:46] SNAKE**

*No kidding.*

**[02:47] SNAKE**

*What kind of monsters surrounded him?*

**[03:07] THORFINN**

*I'll overwhelm him with a flurry of blows.*

**[03:13] SNAKE**

*Dodge this!*

**[03:30] BOTH**

*He's strong.*

**[03:33] THORFINN**

*What's a warrior this skilled doing  
defending a farm?*

**[03:37] SNAKE**

*How'd a man this skilled end up a slave?*

**[03:42] SNAKE**

*No, don't get worked up.*

**[03:44] SNAKE**

*Don't follow his lead.*

**[03:48] SNAKE**

*The important thing is...*

**[04:02] THORFINN**

*He can strike even faster?*

**[04:05] THORFINN**

*But...*

**[04:08] THORFINN**

*I see it.*

**[04:25] THORFINN**

*He got me.*

**[04:28] THORFINN**

*He's next to Gardar...*

**[04:52] THORFINN**

*Snake!*

**[04:52] ARNHEID**

*Please don't, Mister Snake!*

**[04:58] ARNHEID**

*Please don't kill Gardar.*

**[05:04] ARNHEID**

*Please let this go.*

**[05:15] SNAKE**

*Don't be so self-centered, Arnheid.*

**[05:20] SNAKE**

*He killed five of my men.*

**[05:23] SNAKE**

*I can't overlook that.*

**[05:26] SVERKEL**

*Snake! I'll do whatever I can to express my condolences for the loss of your men.*

**[05:33] SVERKEL**

*I'll even sell my farm to—*

**[05:34] SNAKE**

*Shut up, Gramps! This isn't about money!*

**[05:42] SNAKE**

*Both me and my men are a bunch of stupid, nasty scumbags.*

**[05:48] SNAKE**

*We're drifters who can't use our real names because of what we've done elsewhere.*

**[05:54] SNAKE**

*But does that mean it doesn't matter if we die, huh?*

**[05:59] SNAKE**

*Is Gardar's life worth that much?*

**[06:02] SNAKE**

More than the lives of five of my men?

**[06:05] SNAKE**

Tell me, Thorfinn! Arnheid!

**[06:09] SNAKE**

Tell me how much more he's worth.

**[06:21] SNAKE**

They're not that different, huh?

**[06:26] SNAKE**

In that case...

**[06:27] THORFINN**

Don't—

**[06:28] SNAKE**

The cost of life...

**[06:31] SNAKE**

...can only be paid with life!

**[07:20] SNAKE**

You still want to fight?

**[07:23] SNAKE**

Will you avenge Gardar?

**[07:32] SNAKE**

Arnheid, you're the one who  
cut Gardar's bonds, aren't you?

**[07:38] SNAKE**

You two will be punished accordingly.

**[07:42] SNAKE**

Until the master returns, you'll be bound—

**[08:15] THORFINN**

Enough, Gardar!

**[08:22] THORFINN**

If you keep choking him, he'll die!

**[08:25] THORFINN**

Gardar!

**[08:27] THORFINN**

Damn! He's so strong...

**[08:34] THORFINN**

Gardar!

**[08:39] THORFINN**

Let go!

**[08:43] THORFINN**

Gardar!

**[08:55] ARNHEID**

Gardar.

**[08:58] ARNHEID**

Let's go home, Gardar.

**[09:10] ARNHEID**

That's enough.

**[09:13] ARNHEID**

There's no one to get in our way anymore.

**[09:17] ARNHEID**

Hjalti is waiting for us.

**[09:46] GARDAR**

Hjalti...

**[09:51] GARDAR**

Where is he now?

**[10:11] ARNHEID**

He's with your brother in Birka.

**[10:16] ARNHEID**

I sent him to safety  
before the fighting started.

**[10:21] GARDAR**

I see. My brother's always  
done so much for me.

**[10:28] GARDAR**

I'll need to bring something to thank him  
when we go to get Hjalti.

**[10:36] GARDAR**

You there...

**[10:40] GARDAR**

Is this your cart?

**[10:44] GARDAR**

I'd like to borrow it.

**[10:46] THORFINN**

Uh, actually...

**[10:48] SVERKEL**

It's mine.

**[10:51] SVERKEL**

You can have it, Gardar.

**[10:56] GARDAR**

Ah!

**[11:01] GARDAR**

Sorry for talking down to you from up here.

**[11:04] GARDAR**

Old man, what's your name?

**[11:07] SVERKEL**

It's Sverkel.

**[11:11] SVERKEL**

Go on. Return to your home.

**[11:16] GARDAR**

Thank you, Mister Sverkel.

**[11:26] ARNHEID**

Thorfinn...

**[11:29] ARNHEID**

And Einar.

**[11:31] ARNHEID**

I can't thank you enough.

**[11:37] THORFINN**

This is reckless, Arnheid.

**[11:40] THORFINN**

Gardar is already...

**[11:50] ARNHEID**

It's fine.

**[11:57] ARNHEID**

Please send us off.

**[12:46] GARDAR**

*I feel cold...*

**[12:50] GARDAR**

*Cold to my core.*

**[13:07] GARDAR**

*How miserable.*

**[13:10] GARDAR**

*Such unfortunate men, abandoned by the gods.*

**[14:27] (Flashback) GARDAR**

You...

**[14:31] (Flashback) GARDAR**

You are my new pride.

**[14:35] (Flashback) GARDAR**

Hjalti...

**[14:37] (Flashback) GARDAR**

Hjalti, son of Gardar.

**[14:41] (Flashback) GARDAR**

Father shall fight for you.

**[14:44] (Flashback) GARDAR**

For honor, so you can be proud of him.

**[14:48] (Flashback) GARDAR**

For wealth that will someday be yours.

**[15:54] (Flashback) GARDAR**

Wait!

**[17:16] GARDAR**

For honor and wealth...

**[17:23] ARNHEID**

Gardar?

**[17:32] GARDAR**

How old is Hjalti now?

**[17:38] GARDAR**

Eight? Nine?

**[17:46] ARNHEID**

He's six.

**[17:48] GARDAR**

Ah, forgive me.

**[17:52] GARDAR**

I lost track of time since being enslaved.

**[17:57] GARDAR**

Six. I see. That's a shame.

**[18:03] GARDAR**

I missed his cute years.

**[18:08] GARDAR**

He was still only one when I last saw him.

**[18:14] GARDAR**

Good grief. He's probably forgotten about us.

**[18:24] GARDAR**

He's my son. He's surely  
grown into a prankster.

**[18:31] GARDAR**

I bet he lights horses' tails on fire.

**[18:36] ARNHEID**

You did that as a child?

**[18:40] GARDAR**

Yeah. I got in a lot of  
trouble with my father.

**[18:51] GARDAR**

Once he's old enough, he'll probably say  
he wants to go adventuring.

**[18:57] GARDAR**

All boys do.

**[19:04] GARDAR**

But I won't allow it.

**[19:23] ARNHEID**

Gardar.

**[19:40] GARDAR**

I'm all right. I'm just a little tired.

**[19:48] GARDAR**

Let me rest.

**[20:32] (Flashback) GARDAR**

We're really doing this?

**[20:34] (Flashback) MAN A**

Yeah. We've made up our minds.

**[20:37] (Flashback) MAN B**

The villagers' lives will be easier  
if we acquire iron.

**[20:41] (Flashback) MAN B**

So will your family's.

**[20:48] (Flashback) GARDAR**

Fine. Let's go.

**[20:50] (Flashback) MAN A**

All right.

**[20:54] (Flashback) MAN B**

Everyone's already gathered in the square.

**[20:56] (Flashback) MAN A**

Hurry.

**[21:23] GARDAR**

Arnheid...

**[21:27] GARDAR**

Hjalti...

**[21:32] GARDAR**

I'll never leave your sides again.

**[23:30] GARDAR**

I'm home.

**[23:53] ARNHEID**

Welcome home.

**[23:56] ARNHEID**

Welcome home, Gardar.

**SIGN** The First Method

**SIGN** The First Method

**[25:52] NA**

"The First Method."

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:38:03 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee